

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР
_____ Коновалова Е.В.

16 июня 2022 г., протокол УС №6

Практикум по культуре речевого общения ПИЯ рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Лингвистики и переводоведения**
Учебный план б450302-Перевод-22-3.plx
45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

Форма обучения **очная**

Общая трудоемкость **14 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 504
в том числе:
аудиторные занятия 138
самостоятельная работа 258
часов на контроль 108

Виды контроля в семестрах:
экзамены 6, 7, 8
курсовые работы 7

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп		
Неделя	17 2/6		15 3/6		10 3/6			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	64	64	42	42	32	32	138	138
В том числе инт.	54	54	14	14	8	8	76	76
Итого ауд.	64	64	42	42	32	32	138	138
Контактная работа	64	64	42	42	32	32	138	138
Сам. работа	89	89	13	138	31	31	258	258
Часы на контроль	27	27	36	36	45	45	108	108
Итого	180	180	21	216	108	108	504	504

Программу составил(и):

PhD, Доцент, Филистова Наталья Юрьевна; PhD, Доцент, Чмых Инна Евгеньевна

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения ПИЯ

разработана в соответствии с ФГОС:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 ЛИНГВИСТИКА (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 г. № 940)

составлена на основании учебного плана:

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль): Перевод и переводоведение

утвержденного учебно-методическим советом вуза от 16.06.2022 протокол № 6.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Лингвистики и переводоведения

Зав. кафедрой кандидат филологических наук, профессор Курбанов И.А

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» является важной составляющей в подготовке бакалавра лингвистики, переводчика – специалиста в области иностранных языков, который должен в рамках общекультурной и разговорной тематики свободно продуцировать и репродуцировать иностранную речь, использовать этикетные формулы, как в письменной, так и в устной форме. Целью обучения дисциплины является формирование коммуникативной, профессиональной и социокультурной компетенций в использовании английского языка, который позволят студенту осуществлять речевую коммуникацию на этом языке в рамках норм литературного языка, достичь уровня компетентного пользователя во владении языком; овладение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; в выработке профессиональных умений оценки функционирования грамматических форм и речевых конструкций; владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; расширении знаний о системе и структуре языка и правилах его функционирования в процессе иноязычной коммуникации в широких сферах международной, политической, экономической, общественной, научной и культурной жизни, а также формирования компетенций, обозначенных в программе в качестве результата освоения дисциплины.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В
2.1	Требования к предварительной подготовке обучающегося:
2.1.1	Введение в теорию межкультурной коммуникации
2.1.2	Лексикология английского языка
2.1.3	Введение в языкознание
2.1.4	Практическая фонетика ПИЯ
2.1.5	Русский язык и культура речи
2.1.6	Практическая грамматика ПИЯ
2.2	Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:
2.2.1	Производственная практика, по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)
2.2.2	Устный и письменный перевод ПИЯ в нефтегазовой сфере
2.2.3	Устный и письменный перевод ПИЯ в технической сфере
2.2.4	Устный и письменный перевод ПИЯ в экономико-правовой сфере

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-18:	владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-17:	способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
ПК-16:	владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур
ОПК-10:	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-9:	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-8:	владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
ОПК-7:	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-6:	владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста
ОПК-5:	владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста

ОПК-4:	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОК-3:	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	Знать:
3.1.1	Фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления; функциональные стили языка; синонимичные, грамматические конструкции, контекстуальные и стилистические условия их использования; основные виды дискурса (характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация и их сочетание); жанры различных сфер общения; эстетические и нравственные нормы правила поведения, принятые в инокультурном социуме и регламентирующие межличностные отношения в профессиональной коммуникации, международно-правовые основы профессиональной деятельности; основные регистры общения: возвышенный (максимально-официальный); высокий (официальный); нейтральный (обиходно-разговорный); фамильно-бытовой, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации; нормы этикета в различных ситуациях межкультурного общения сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций; правила поведения, регламентирующие межличностные отношения в профессиональной коммуникации; прецедентные тексты данной культуры, необходимые для понимания речи носителей языка, основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; правила оформления письменных текстов; способы социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов; влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур.
3.2	Уметь:
3.2.1	Постоянно проводить самокоррекцию речи, использовать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации; достигать коммуникативных интенций высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; использовать основные регистры общения: возвышенный (максимально-официальный); высокий (официальный); нейтральный (обиходно-разговорный); фамильно-бытовой, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; сделать правильный выбор средств для семантического, коммуникативного и композиционного оформления речевого высказывания; анализировать прецедентные тексты данной культуры, необходимые для понимания речи носителей языка; преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста, правильно оформлять письменные тексты; инициировать внимание собеседника, оценивать показатели внимания собеседника к собственной речи; воспринимать эмоциональные оценки собеседника (симпатию, расположение, интерес, огорчение, заинтересованность, сожаление); корректно прерывать собеседника, подталкивать его к смене темы.; понимать фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления; синонимичные, грамматические конструкции, контекстуальные и стилистические условия их использования; вводить и изменять тему, корректно выражать собственное мнение; воздействовать на собеседника: предлагать помощь, содействие, совет; высказывать предостережение и поощрение к действию; предлагать помощь, принимать предложения; давать однозначные или уклончивые ответы; поощрять собеседника к продолжению речи; обобщать, делать выводы, суммировать сказанное; понимать аутентичную спонтанную монологическую и диалогическую речь, в состоянии извлечь из нее основную идею, логическую структуру высказывания и наиболее важные детали и адекватно реагировать на обращенный к ним текст; преодолевать влияние стереотипов и осуществлять социокультурный и межкультурный диалог, обеспечивающий адекватность социальных и профессиональных контактов; расширять интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; применять нормы этикета в различных ситуациях межкультурного общения сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); эстетические и нравственные нормы правила поведения, принятые в инокультурном социуме и регламентирующие межличностные отношения в профессиональной коммуникации, международно-правовые основы профессиональной деятельности.
3.3	Владеть:

3.3.1	<p>подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью всех типов (сообщение, доклад, беседа, дискуссия, спор интервью); основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия); навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов; владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; основными видами дискурса: характеристика, определение, объяснение, сравнение, оценка, интерпретация, комментирование, резюме, аргументация; способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации; основными видами чтения: чтением, направленным на понимание основного содержания текста; чтением, имеющим целью максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на наблюдение за языковыми явлениями; чтением, направленным на быстрое нахождение определенной информации; владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста; композиционными формами речи: описанием, повествованием, рассуждением, доказательством; особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения; изученным языковым материалом, социокультурными знаниями и навыками языковой и контекстуальной догадки; необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
-------	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)						
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература	Примечание
	Раздел 1. Раздел 1. EDUCATION					
1.1	<p>1.1. EDUCATION. Этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме. •Arakin -Unit 1. •Objective Advanced - Units 4, 10, 14, 25 •Analytical reading - Phono-graphical, lexical, lexico-syntactical and syntactical stylistic devices. Rendering an article from a British (American) English newspaper (magazine) in Russian. /Пр/</p>	6	28	ОПК-4 ОПК-5 ОПК-8	Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.6Л3.1 Л3.2 Л3.3 Э1	
1.2	<p>Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. /Ср/</p>	6	15	ОПК-5 ОПК-6 ПК-16	Л1.1Л2.1 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6Л3.2 Э1 Э3	
1.3	<p>1.2.COURTS AND TRIALS. Основные регистры общения: возвышенный (максимально-официальный); высокий (официальный); нейтральный (обиходно -разговорный, фамильярно-бытовой; модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. •Arakin - Unit 2. •Objective Advanced - Units 5, 7, 9, 18 •Analytical reading - The overall stylistic analysis of Text 1 “Doctor in the House” (p.6-9) and Text 2 “To Kill a Mockingbird” (p.26-30) /Пр/</p>	6	24	ОПК-8 ПК-17	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.6Л3.1 Л3.2 Л3.3 Э1 Э2 Э3	

1.4	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолеть влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур. /Ср/	6	30	ОПК-4 ОПК-8 ПК-16 ПК-17	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.2 Э2 Э3
1.5	1.3.BOOKS AND READERS. Основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между частями высказывания - композиционными элементами текста. Использование разнообразных языковых средств, выделение релевантной информации и выражение собственных мыслей. •Arakin - Unit 3 •Objective Advanced - Units 8, 13, 16, 20 * Analytical reading - The overall stylistic analysis of Text 3 "W.S." (p. 57-60) /Пр/	6	12	ОК-3 ОПК-6 ОПК-7	Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Л3.2 Л3.3 Э1 Э3
1.6	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов /Ср/	6	44	ОК-3 ОПК-4 ОПК-7	Л1.1Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Э1 Э3 Э4
1.7	/Контр.раб./	6	2		Л3.3
1.8	/Экзамен/	6	25		Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Л3.2
Раздел 2. Раздел 2. MAN AND MUSIC					
2.1	2.1. MAN AND MUSIC. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. •Arakin - Unit 4. •Objective Advanced - Units 11, 17, 21 •Analytical reading - The overall stylistic analysis of Text 4 "Ragtime" (p. 76-79). Rendering an article from a English newspaper (magazine) in Russian /Пр/	7	22	ОПК-5 ПК-17	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6Л3.1 Л3.3 Э1 Э3
2.2	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Моделирование возможных ситуаций общения между представителями различных культур и социумов /Ср/	7	69	ОПК-5 ПК-17	Л1.1Л2.2 Л2.5Л3.1 Л3.2 Э3
2.3	2.2.RAISING CHILDREN. Типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, этические и нравственные нормы поведения, модели социальных ситуаций, принятые в инокультурном социуме. •Arakin - Unit 5. •Objective Advanced - Units 1, 15, 19. •Analytical reading - The overall stylistic analysis of Text 5 "The Lumber-Room" (p. 94-99). Rendering an article from a Russian newspaper (magazine) in English. /Пр/	7	20	ОПК-4 ОПК-7 ОПК-8	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6Л3.1 Л3.2 Л3.3 Э1 Э3

2.4	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. /Ср/	7	69	ОПК-4 ОПК-6 ОПК-7	Л1.1Л2.2 Л2.5Л3.1 Л3.2 Э1 Э3	
2.5	/КР/	7	2			
2.6	/Экзамен/	7	34			
	Раздел 3. Раздел 3.MEDIA WORLD					
3.1	3.1. MEDIA WORLD. Нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций). •Arakin - Unit 6. •Objective Advanced - Units 3, 12, 24. •Analytical reading - The overall stylistic analysis of any piece of fiction. Rendering an article from a Russian newspaper (magazine) in English /Пр/	8	10	ОК-3 ОПК-10 ПК-18	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Л3.3 Э1 Э3	
3.2	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. Этикетные формулы в устной и письменной коммуникации. /Ср/	8	5	ОК-3 ОПК-10 ПК-18	Л1.1Л2.5Л3.1 Э1 Э2 Э3	
3.3	3.2.CUSTOMS AND HOLIDAYS. Владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов. Мифы и стереотипы. Arakin - Unit 7. •Objective Advanced - Units 2, 21, 22 •Analytical reading - The overall stylistic analysis of any piece of fiction. Rendering an article from a Russian newspaper (magazine) in English /Пр/	8	10	ОК-3 ОПК-4 ОПК-9 ПК-16	Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6Л3.1 Л3.3 Э1 Э3	
3.4	Use of English; Vocabulary in Use, Reading. /Ср/	8	8	ПК-16 ПК-17 ПК-18	Л1.1Л2.5Л3.1 Л3.2 Л3.3 Э1 Э3	
3.5	3.3.FAMILY LIFE. Интеракционные и контекстные знания, позволяющие преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур •Arakin - Unit 8. •Objective Advanced - Units 19, 23 •Analytical reading - The overall stylistic analysis of Text 8 “Thursday Evening” (p. 155-161) Rendering an article from Russian newspapers (magazines) in English. /Пр/	8	12	ОПК-4 ПК-16 ПК-17 ПК-18	Л1.1Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5 Л2.6Л3.2 Л3.3 Э1 Э3	
3.6	Use of English; Vocabulary in Use, Reading and Writing skills. Rendering an article from a Russian newspaper (magazine) in English. Этические и нравственные нормы поведения, принятыми в инокультурном социуме, модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации. /Ср/	8	18	ОК-3 ОПК-4 ОПК-10 ПК-16 ПК-17	Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1 Л3.3 Э1 Э2	
3.7	/Контр.раб./	8	2			
3.8	/Экзамен/	8	43		Л1.1Л2.3 Л2.4 Л2.5Л3.1	

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
5.1. Контрольные вопросы и задания
Представлено отдельным документом
5.2. Темы письменных работ
Представлено отдельным документом
5.3. Фонд оценочных средств
Представлено отдельным документом

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)				
6.1. Рекомендуемая литература				
6.1.1. Основная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Бронникова С. Н., Аракин В. Д.	Практический курс английского языка с CD -диском: 4 курс	Москва: Владос, 2013	30
6.1.2. Дополнительная литература				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Чмых И. Е.	Magic Land: учебное пособие по практическому курсу первого иностранного языка (английский язык)	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2009	151
Л2.2	Кулагина С. Г., Чмых И. Е.	Intercultural aspects of business communication and interpretation: учебное пособие по дисциплине "Практический курс перевода"	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2010	152
Л2.3	O'Dell F., Broadhead A.	Objective Advanced: Student's Book with answers	Cambridge: Cambridge University Press, printing 2013	60
Л2.4	O'Dell F., Broadhead A.	Objective Advanced: Workbook with answers	Cambridge: Cambridge University Press, 2013	60
Л2.5	Аракин В. Д.	Практический курс английского языка: 5-й курс	Москва: Владос, 2012	15
Л2.6	Чмых И. Е., Курбанов И. А., Симонова О. А.	Мир английского языка: учебное пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2018	43
6.1.3. Методические разработки				
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л3.1	Король Е. В., Филистова Н. Ю., Русова И. А.	Linguo-stylistic analysis of the text: the basic elements and skills: учебно-методическое пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2009	241
Л3.2	Симонова О. А., Коптякова Е. Е., Чмых И. Е., Ситникова А. Ю.	Профессиональные и правовые аспекты деятельности лингвистов-преподавателей и лингвистов-переводчиков: учебно-методическое пособие	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2017	50
Л3.3	Карнюшина В. В.	British Press: Advanced Reading and Comprehension: практикум по реферированию газетных статей	Сургут: Издательский центр СурГУ, 2011, электронный ресурс	2
6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"				
Э1	Энциклопедия Британника www.britannica.com			
Э2	БД «Гарант» www.garant.ru/			
Э3	Электронно-библиотечная система Znanium. (Базовая коллекция). www.znanium.com			

Э4	БД «КонсультантПлюс»- www.consultant.ru
6.3.1 Перечень программного обеспечения	
6.3.1.1	Операционные системы Microsoft, пакет прикладных программ Microsoft Office
6.3.2 Перечень информационных справочных систем	
6.3.2.1	СПС «КонсультантПлюс» - www.consultant.ru/
6.3.2.2	СПС «Гарант» - www.garant.ru/

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
7.1	Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащена: комплект специализированной учебной мебели, меловая доска, портативный персональный компьютер, проектор, магнитофон или CD-плеер